### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年十二月二日下午****一時半**

**Dec. 2, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |
| 講員  Speaker: | 黃 宋 來牧師  Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs. Ying Y. Wang |
| 司獻  Usher: | 陳 耀 根弟兄  Mr. Yiu Kan Chan |
| 司獻  Usher: | 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 清潔  Clean Up: | 李 亞 新姊妹  Mrs. Ah Sun Ip |
| 清潔  Clean Up: | 洪龔景霏姊妹  Mrs. Jing Fei Hong |
| 遞聖餐  Communion: | 張 譽 山弟兄  Mr. Yee-San Chang |
| 遞聖餐  Communion: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#417](#唱詩1) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇11篇](#BIBLE2)  [(舊664頁)](#BIBLE2)  [Psalm 11](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | [#454](#唱詩2) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 11 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 8 | 獻 詩  Anthem | | | [#130](#唱詩3) | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | |
| 9 | 證 道 | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | |
| **主題信息：聖經如何論罪**  **(How Does the Bible Define Sin)** | | | | | | | | | | | | | | | |
| **[經文：創世紀 4章 7節](#BIBLE3)**  **[(Genesis Chapter 4:7)](#BIBLE3)** | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | [#185](" \l "唱詩4) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 11 | 聖 餐  Communion | | | |  | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | |
| 12 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 13 | 禱 告  Prayer | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | |
| 14 | [三一頌](" \l "唱詩5)  [Doxology](" \l "唱詩5) | | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 15 | 祝　福  Benediction | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | |
| 111 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | |  | | | 司琴  Pianist | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](" \l "唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:11** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:11 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](" \l "BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#417 祂何等愛你，愛我** |
| **O How He Loves You and Me** |
| **===== 1/2 =====** |
| 主耶穌何等愛你， |
| O how He loves you and me! |
| 祂也何等的愛我； |
| O how He loves you and me! |
| 祂將生命完全的給你。 |
| He gave His life; what more could He give? |
| 祂何等愛你，祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我。 |
| O how He loves you and me! |
| **===== 2/2 =====** |
| 耶穌曾到骷髏地， |
| Jesus to Calv’ry did go, |
| 爲愛世人捨自己； |
| His love for mankind to show. |
| 帶給罪人盼望與生命。 |
| What He did there brought hope from despair. |
| 祂何等愛你 祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我， |
| O how He loves you and me! |

**[BACKB](" \l "唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 11 篇**  **(Psalms Chapter 11)** | |
| 11:1 In the Lord I take refuge. How then can you say to me: "Flee like a bird to your mountain. | 11:1 大衛的詩、交與伶長。〕我是投靠耶和華．你們怎麼對我說、你當像鳥飛往你的山去。 |
| 11:2 For look, the wicked bend their bows; they set their arrows against the strings to shoot from the shadows at the upright in heart. | 11:2 看哪、惡人彎弓、把箭搭在弦上、要在暗中射那心裡正直的人。 |
| 11:3 When the foundations are being destroyed, what can the righteous do ?" | 11:3 根基若毀壞、義人還能作甚麼呢。 |
| 11:4 The Lord is in his holy temple; the Lord is on his heavenly throne. He observes the sons of men; his eyes examine them. | 11:4 耶和華在他的聖殿裡．耶和華的寶座在天上．他的慧眼察看世人。 |
| 11:5 The Lord examines the righteous, but the wicked and those who love violence his soul hates. | 11:5 耶和華試驗義人．惟有惡人和喜愛強暴的人、他心裡恨惡。 |
| 11:6 On the wicked he will rain fiery coals and burning sulfur; a scorching wind will be their lot. | 11:6 他要向惡人密布網羅．有烈火、硫磺、熱風、作他們杯中的分。 |
| 11:7 For the Lord is righteous, he loves justice; upright men will see his face. | 11:7 因為耶和華是公義的．他喜愛公義．正直人必得見他的面。 |

**[BACKC](" \l "BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#454 主愛救我** |
| **Love Lifted Me** |
| **==== 1/3 ====** |
| 我曾陷溺罪海中，遠離了安全港， |
| I was sinking deep in sin, far from the peaceful shore, |
| 被罪惡壓身深重，心中痛苦失望； |
| Very deeply stained within, sinking to rise no more, |
| 幸蒙萬有大主宰，聽我哭喊之聲， |
| But the Master of the sea heard my despairing cry, |
| 恩手救我離苦海，免我沉淪。 |
| From the waters lifted me, now safe am I. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| **==== 2/3 ====** |
| 我今願獻身心靈，跟隨救主到底， |
| All my heart to Him I give, ever to Him I’ll cling, |
| 我願讚美主聖名，在祂懷中安息； |
| In His blessed presence live, ever His praises sing, |
| 主的愛廣大真誠，我靈歌唱不停， |
| Love so mighty and so true, merits my soul’s best songs, |
| 願向主忠心事奉，聽祂命令。 |
| Faithful, loving service, too, to Him belongs. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| **==== 3/3 ====** |
| 當你遇危險災害，應當仰望救主， |
| Souls in danger, look above, Jesus completely saves, |
| 祂有恩典與大愛，必定拯救幫助； |
| He will lift you by His love, out of the angry waves; |
| 祂是海洋大主宰，風浪聽祂命令， |
| He’s the Master of the sea, billows His will obey, |
| 祂今願意你悔改，拯救你命。 |
| He your Savior wants to be, be saved today. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |

[BACKD](#BIBLE2B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](" \l "Announc)** |
| 1. 今日為聖餐主日, 已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 2.  今日崇拜後有茶點, 歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 明晚八時於凌秀菁姊妹府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 4. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 5. 上主日中英文聯合崇拜奉獻:$ 6580.00. |

**[BACK](" \l "報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](" \l "報告事項)** |
| 1. We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. |
| 2. After Sunday worship today, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 3. Tomorrow night at 8:00PM, we will have a Bible Study at Mrs. Marian Chan ’s house.. |
| 4. On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5. Last week’s offering : $ 6580.00. |

[BACKD](" \l "唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#130 救贖大愛** |
| **Redeeming Love** |
| **== 1/2 ==** |
| 自高天降生到馬槽， |
| From God's heaven to a manger, |
| 原為富足咸貧窮， |
| From great riches to the poor, |
| 聖嬰孩是神愛子，耶穌基督； |
| Came the holy Son of God, a little child; |
| 原住在美麗的青天， |
| From the azure halls of heaven |
| 今卻以乾草為床， |
| To a lowly manger stall, |
| 耶穌來，是為你我將生命捨。 |
| Jesus came, and here he give His life for all. |
| 救贖大愛，這愛直存到萬代； |
| Redeeming love, a love that knows no limit; |
| 救贖大愛，這愛無窮無限； |
| Redeeming love, a love that never dies; |
| 我靈歌唱，直唱到千萬年代。 |
| My soul shall sing throughout the endless ages, |
| 我俯伏敬拜至高無比的愛。 |
| the adorationof this great love on high. |
| **== 2/2 ==** |
| 來自至高慈愛父神， |
| From a loving heavenly Father, |
| 降到世上無人知， |
| To a world that knew Him not, |
| 憂傷人于是耶穌，基督我主； |
| Came a man of sorrows, Jesus Christ the Lord; |
| 迷失中主將我尋著， |
| In my wanderings Jesus found me, |
| 主人愛改變了我， |
| Touched my life with His great love, |
| 聖嬰孩耶穌是我生命的主。 |
| And this Babe has grown to be my sovereign Lord. |
| 救贖大愛，這愛直存到萬代； |
| Redeeming love, a love that knows no limit; |
| 救贖大愛，這愛無窮無限； |
| Redeeming love, a love that never dies; |
| 我靈歌唱，直唱到千萬年代。 |
| My soul shall sing throughout the endless ages, |
| 我俯伏敬拜至高無比的愛。 |
| the adorationof this great love on high. |

**[BACKE](" \l "唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **主題信息：聖經如何論罪**  **(How Does the Bible Define Sin)** | |
| **創世紀 4章 7節**  **(Genesis Chapter 4:7)** | |
| 4:7 If you do what is right, will you not be accepted? But if you do not do what is right, sin is crouching at your door; it desires to have you, but you must master it." | 4:7 你若行得好、豈不蒙悅納、你若行得不好、罪就伏在門前．他必戀慕你、你卻要制伏他。 |

[BACKG](" \l "BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#185 在十架上** |
| **Down at the cross** |
| ===== 1/4 ===== |
| 在十架上我救主舍命， |
| Down at the cross where my Savior died, |
| 靠主十架我罪得洗淨， |
| Down where for cleansing from sin I cried, |
| 除我重擔安慰我傷心； |
| There to my heart was the blood applied; |
| 榮耀歸主名。 |
| Glory to His name! |
| 榮耀歸主名，榮耀歸主名! |
| Glory to His name, glory to His name: |
| 主寶血將我罪洗淨， |
| There to my heart was the blood applied; |
| 榮耀歸主名。 |
| Glory to His name! |
| **===== 2/4 =====** |
| 我今靠主脫離罪權柄， |
| I am so wondrously saved from sin, |
| 有主時常住在我內心， |
| Jesus so sweetly abides within; |
| 我真不配蒙救主宏恩； |
| There at the cross where He took me in; |
| 榮耀歸主名。 |
| Glory to His name! |
| 榮耀歸主名，榮耀歸主名! |
| Glory to His name, glory to His name: |
| 主寶血將我罪洗淨， |
| There to my heart was the blood applied; |
| 榮耀歸主名。 |
| Glory to His name! |
| **===== 3/4 =====** |
| 主寶貝血將我全釋放， |
| Oh, precious fountain that saves from sin, |
| 靠主恩典我心甚快樂， |
| I am so glad I have entered in; |
| 贊美我主時常潔淨我； |
| There Jesus saves me and keeps me clean; |
| 榮耀歸主名。 |
| Glory to His name! |
| 榮耀歸主名，榮耀歸主名! |
| Glory to His name, glory to His name: |
| 主寶血將我罪洗淨， |
| There to my heart was the blood applied; |
| 榮耀歸主名。 |
| Glory to His name! |
| **===== 4/4 =====** |
| 罪人請來俯伏主腳前， |
| Come to this fountain so rich and sweet, |
| 同得奇妙贖罪大恩典， |
| Cast thy poor soul at the Savior’s feet; |
| 救主寶血洗淨你罪愆； |
| Plunge in today, and be made complete; |
| 榮耀歸主名。 |
| Glory to His name! |
| 榮耀歸主名，榮耀歸主名! |
| Glory to His name, glory to His name: |
| 主寶血將我罪洗淨， |
| There to my heart was the blood applied; |
| 榮耀歸主名。 |
| Glory to His name! |

[BACK](" \l "唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](" \l "唱詩5B)